

КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК З АД

**ДОГОВОР
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес год., между:

1. „КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК З“ АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет.9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Великов Ненов в качеството на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ,

и

2. „Технокомерс“ ООД, със седалище и адрес на управление: гр. Стара Загора, бул. Генерал Гурко № 101 вх. А ап.3, тел. 042 642085, факс: 042.603.519, регистрирано в Търговския регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 040994882, представлявано от Желязко Тилев Стоянов в качеството на Управител, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изиска друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

„Работен ден“ означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

„Договор“ – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

„Доставка“ - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Протокол от проведено договаряне по ОП реф. № 51-40-20 (Приложение 3);

„Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ“ означава ТЕЦ „КонтурГлобал Марица изток 3“, с. Медникарово, община Гъльбово.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯт приема да извърши доставка на скребкова верига за Комбиниран питател сирови въглища съгласно техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от

CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD

**CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This, between:

1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Velikov Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as CONTRACTING AUTHORITY, and

2. Technocommerce OOD with headquarters and registered office: Stara Zagora, №101 General Gurko Str., ap.3, tel.:042.642.085, fax: 042.603.519, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC № 040994882, represented by Zhelyazko Tilev Stoyanov in his capacity of Manager, hereinafter referred to as SUPPLIER, this contract was signed for the following:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

“Business Day” means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

“Contract” – this document with all the attachments and appendices;

“Supply” - all the products to be delivered under this Contract as per offer from SUPPLIER and Protocol from tender ref.№ 51-40-20 (Appendix 3);

“CONTRACTING AUTHORITY’s Site” shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the SUPPLIER accepts to deliver scraper chain for raw coal feeder, as per the technical specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2) and the offer presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3) against consideration

<p>ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.</p> <p>2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ</p> <p>2.1. Общата стойност на този договор е 142 500,00 лв. /сто четиридесет и две хиляди и петстотин лева/, без ДДС. Цената включва и доставянето на стоките до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки.</p> <p>2.2. Единичната цена за доставка на един комплект сглобена верига от 12 броя вилки е 285 лева без ДДС. Цената е фиксирана за времето на изпълнение на настоящия договор и не подлежи на промяна, съгласно финансовото предложение на Изпълнителя – проложение 3.</p> <p>2.3. Цената за доставката се заплаща до 60 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p> <p>2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:</p> <p>НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: Банка ДСК IBAN: BG94STSA93001521039296 BIC: STSABGSF</p> <p>НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: Юробанк България АД IBAN: BG54BPBI81701600387547 BIC: BPBIBGSF</p> <p>3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ</p> <p>3.1. При подписване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯ ще представи гаранция за добро изпълнение на стойност 3% /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора или паричен депозит или застраховка, която</p>	<p>as per Protocol from negotiations tender.</p> <p>2. PRICES AND PAYMENTS</p> <p>2.1. The total price of the goods amounts to 142 500,00 leva /one hundred forty-two thousand five hundred leva/, VAT excluded. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances.</p> <p>2.2. The unit price for the supply of one set of assembled chain by 12 pieces is 285 leva, VAT excluded. The unit prices from the financial offer of the Supplier are fixed for the term of the present contract and are not subject to change namely – attachment 3</p> <p>2.3. The payment for supply shall be completed within 60 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, based on a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.</p> <p>2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:</p> <p>CONTRACTING AUTHORITY: State Savings Bank IBAN: BG94STSA93001521039296 BIC: STSABGSF</p> <p>SUPPLIER: Eurobank Bulgaria AD IBAN: BG54BPBI81701600387547 BIC: BPBIBGSF</p> <p>3. PERFORMANCE GUARANTEE</p> <p>3.1. At the signing of this contract, the SUPPLIER shall submit performance guarantee, amounting 3 % /three per cent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee with term of validity throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion or monetary deposit or an insurance being presented as Assurance for Performance, the</p>
---	---

<p>обеспечава изпълнението чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.</p> <p>3.2. Когато като гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в настоящия договор.</p> <p>3.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p>	<p>SUPPLIER.</p> <p>3.2. An amount of money shall be presented as Assurance of Performance and the sum shall be transferred into the bank account of the CONTRACTING ITY as specified in this contract.</p> <p>3.3. In the event of a bank guarantee being presented as Assurance of Performance, the SUPPLIER shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the bank guarantee issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY,</p>
<p>3.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт е посочен като трето ползвашо се лице /бенефициер/, която трябва да отговаря на следните изисквания:</p>	<p>3.4. In the event of an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER shall present the CONTRACTING AUTHORITY with an original copy of an insurance policy issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY or which specifies the CONTRACTING AUTHORITY as a third benefit recipient /beneficiary/, and one compliant with the following requirements:</p>
<p>3.4.1. да обезпечава изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;</p> <p>3.4.2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.</p>	<p>3.4.1. to secure the fulfilment of SUPPLIER's obligations under this contract through covering SUPPLIER's liability;</p> <p>3.4.2. to be effective and operative throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion.</p>
<p>3.5. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.</p>	<p>3.5. Any costs related to the signing of the insurance contract and maintaining the currency of the insurance for the required period, as well as to any payment of insurance compensation for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY, provided there is sufficient ground for that, shall be at the SUPPLIER's expense.</p>
<p>3.6. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.</p>	<p>3.6. The performance guarantee shall be released by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the SUPPLIER not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all SUPPLIER obligations under this contract</p>
<p>3.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция, съответно от застраховката, в случай че договора бъде развален на основание чл. 7.4.</p>	<p>3.7. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 7.4 hereof.</p>
<h4>4. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА</h4>	<h4>4. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY</h4>
<p>4.1. Стоките ще се доставят по следния начин: по график.</p>	<p>4.1. Goods shall be delivered in the following way: as per schedule.</p>
<p>4.2. Стоките ще се доставят на следния адрес: склад на ТЕЦ КонтурГлобал Марица Изток 3, с. Медникарово 6294, община Гъльбово, обл. Стара Загора.</p>	<p>4.2. Goods shall be delivered to the following address: TPP ContourGlobal Maritsa East 3 warehouse, 6294 Mednikarovo village, Galabovo municipality, Stara Zagora region.</p>
<p>4.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за</p>	

<p>датата на доставка най-късно един ден преди деня за доставка на следния имейл: maritsa.procurement@contourglobal.com</p>	<p>4.3. The Supplier shall notify the CONTRACTING AUTHORITY of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email:</p>
<p>4.4. Стоките се приемат в интервал от 8:30 до 15:00 часа.</p>	<p>4.4. Goods shall be received at the time interval between 8:30 and 15:00h.</p>
<p>4.5. Договорът се сключва със срок на изпълнение 8 работни седмици от датата на сключване на договора.</p>	<p>4.5. The term of the contract is 8 working weeks from the date of signing of this contract.</p>
<p>5. ГАРАНЦИИ ЗА КАЧЕСТВО. РЕКЛАМАЦИИ</p>	<p>5. WARRANTY PERIOD</p>
<p>5.1. Гаранционният срок на стоките е 7000 работни часа от монтажа.</p>	<p>5.1. The warranty period for the scope of supply shall be 7000 working hours after installations.</p>
<p>5.2. Рекламации за липси, нарушена опаковка и др. се правят при приемането на стоката от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.</p>	<p>5.2. Claims for shortages, damaged packaging, etc. shall be made upon receipt of the goods by the CONTRACTING AUTHORITY.</p>
<p>5.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен при установяване на количествени несъответствия и/или недостатъци в качеството да свика комисия, в която да участва представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпрати представител, протокол от установленото се съставя в присъствието на агент по оценяване на съответствието и стоковия контрол.</p>	<p>5.3. Upon establishing a discrepancy in the delivered quantities and/or deficiencies in the quality of the delivered goods, the CONTRACTING AUTHORITY shall set up a committee including a representative from the SUPPLIER, and in case the SUPPLIER does not send a representative, a protocol from the findings shall be signed in the presence of a commodities inspection and conformity assessment agent.</p>
<p>5.4. При доставка на изцяло или от части повредени стоки, както и при наличие на явни недостатъци и дефекти, или при доставка на стоки които не съответстват на техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да върне стоката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или да иска отстраняване на недостатъците и дефектите за сметка на Изпълнителя.</p>	<p>5.4. Upon delivery of damaged goods in whole or in part, as well as in the presence of obvious deficiencies and defects or delivery of goods not conforming to technical specifications, the CONTRACTING AUTHORITY has the right to return the goods to the Supplier or to require removal of deficiencies and defects at the expense of SUPPLIER.</p>
<p>5.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще информира писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички дефекти, проявили се през гаранционния срок. Всички разходи, свързани с отстраняването на дефектите по време на гаранционния срок ще бъдат за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.</p>	<p>5.5. The CONTRACTING AUTHORITY shall notify in writing the SUPPLIER about all the defects and failures occurring during the warranty period. All costs associated with remedying the defects during the warranty period shall be at the expense of the SUPPLIER.</p>
<p>6. НЕУСТОЙКИ</p>	<p>6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES</p>
<p>6.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснение с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,50 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.</p>	<p>6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfil any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,50 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.</p>
<p>6.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за</p>	<p>6.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not</p>

<p>недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.6.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на изискванията.</p>	<p>conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced with new, complying with the requirements.</p>
<p>7. ПРЕКРАТИВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА</p>	<p>7. CONTRACT TERMINATION</p>
<p>Действието на настоящия договор се прекратява:</p>	<p>This contract is terminated in case of:</p>
<p>7.1. С изтичане на срока на договора;</p>	<p>7.1. terms expiration of the contract;</p>
<p>7.2. По взаимно съгласие на страните, изразено в писмен вид;</p>	<p>7.2. agreement by both parties, expressed in writing;</p>
<p>7.3. Възложителят има право едностранно да прекрати във всеки един момент договора с изпращане на десет (10) дневно писмено предизвестие до Изпълнителя, в което се определя дали договорът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.</p>	<p>7.3. The Contracting Authority shall have the right unilaterally to terminate the contract by 10- day written notice sent to Contractor in which to be determined whether the contract will be terminated partially or in full and the date as from which the contract to be terminated.</p>
<p>7.4 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ</p>	<p>7.4. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER</p>
<p>7.5 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.4, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.</p>	<p>7.5 In case of termination of the contract as per 7.4 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.</p>
<p>7.6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.</p>	<p>7.6. CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.</p>
<p>8. ФОРС МАЖОР.</p>	<p>8. FORCE MAJEURE.</p>
<p>8.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, което е настъпило след сключване на този договор, в рамките на 5 дни от настъпването на събитието всяка една от страните трябва да уведоми другата. Появата на форс мажор спира изпълнението по този договор. С подновяване изпълнението на договора неговият срок се удължава с времетраенето на форсмажорното събитие.</p>	<p>8.1. In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within five days from the occurrence of the event provide notice to the other party. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfilment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.</p>
<p>8.2. В случай на форс мажор, който забавя изпълнението на договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с повече от 80 дни, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯт може да</p>	<p>8.2. In case of force majeure that delays the SUPPLIER's Performance of more than 80 days the CONTRACTING AUTHORITY may terminate the</p>

прекрати договора.

Contract.

9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения Възложителят, и Изпълнителят действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за Възложителя – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

9.2. Изпълнителят декларира, подписвайки настоящия договор, че е запознат с дружествената политика на Възложителя относно несъгласието на същия с евентуално прехвърляне на вземанията по договор за възлагане на обществена поръчка, предвид което всички уведомления отправени към него в тази връзка няма да произведат необходимото действие.

9.3. За всички неурядени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на Възложителя, приложими към договорите за

9.SUPPLEMENTARY PROVISIONS

9.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Supplier operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.2. By signing this Agreement, the Contractor declares that it is familiar with the company policy of the Contracting Authority on the disagreement with eventual transfer of the takings under contract for awarding a Public procurement, so all notifications addressed at it in this respect will fail to produce the required impact.

9.3. For all issues unresolved in the present contact shall be applied the General Terms and Conditions of the Contracting Authority, applicable to

Възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1

9.4. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на противоречия между английския и българския текст, предимство има българският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне, техническа и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикорупционната политика на Възложителя и Декларация за спазване на антикорупционната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика – Закони за Налагане на Санкции

contracts for public procurement – Attachment 1.

9.4. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol, Technical and Price offer;

Appendix 4 – Contracting Authority's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – Supplier Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

ВЪЗЛОЖИТЕЛ

Красимир Ненов
Изпълнителен директор

Куинто Ди Фердинанд
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

Zhelyazko Tilev Stoyanov

Digitally signed by Zhelyazko

Tilev Stoyanov

Date: 2020.06.28

11:28:47 +02'00'

Желязко Тилев Стоянов

Управител

CONTRACTING AUTHORITY:

Krassimir Nenov
Executive Director

Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of
Directors



SUPPLIER:

Zhelyazko Tilev Stoyanov
Digitally signed by Zhelyazko
Tilev Stoyanov
Date: 2020.06.28
11:29:20 +02'00'

Zhelyazko Tilev Stoyanov
Manager

